

Subtitling Film and TV

View Online



Bogucki, Łukasz and Askews & Holts Library Services. 2016. Areas and Methods of Audiovisual Translation Research. 2nd revised edition. Vol. Vol. 30. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH.
<https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=GlasgowUni&isbn=9783653058598>.

Chaume, Frederic. n.d. 'View of An Overview of Audiovisual Translation: Four Methodological Turns in a Mature Discipline'.
<http://www.jatjournal.org/index.php/jat/article/view/43/3>.

De Linde, Zoé, and Neil Kay. 1999a. The Semiotics of Subtitling. Manchester: St. Jerome.
———. 1999b. The Semiotics of Subtitling. Manchester: St. Jerome.

Diaz-Cintas, Jorge, Aline Remael, and Ebooks Corporation Limited. 2014a. Audiovisual Translation, Subtitling. Vol. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>.

———. 2014b. Audiovisual Translation, Subtitling. Vol. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>.

———. 2014c. Audiovisual Translation, Subtitling. Vol. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>.

———. 2014d. Audiovisual Translation, Subtitling. Vol. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>.

Fawcett, Peter. 2003. 'The Manipulation of Language and Culture in Film Translation'. In *Apropos of Ideology: Translation Studies on Ideology - Ideologies in Translation Studies*, 145–63. Manchester: St. Jerome.

Gambier, Yves, and Sara Ramos Pinto. 2016. 'Introduction'. *Target* 28 (2): 185–91.
<https://doi.org/10.1075/target.28.2.01int>.

Gottlieb, Henrik. 1994. 'Subtitling: Diagonal Translation'. *Perspectives* 2 (1): 101–21.
<https://doi.org/10.1080/0907676X.1994.9961227>.

Jorge, Díaz Cintas. 2005. Back to the Future in Subtitling. *MuTra 2005 - Challenges of*

Multidimensional Translation: Conference Proceedings.

http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_DiazCintas_Jorge.pdf.

Karamitroglou, Fotios. 2000. Towards a Methodology for the Investigation of Norms in Audiovisual Translation: The Choice between Subtitling and Revoicing in Greece. Vol. Approaches to translation studies. Amsterdam: Rodopi.

Katan, David, and Francesco Straniero-Sergio. 2003. 'Submerged Ideologies in Media Interpreting'. In *Apropos of Ideology: Translation Studies on Ideology - Ideologies in Translation Studies*, 131-44. Manchester: St. Jerome.

McClarty, Rebecca. 2012. 'Towards a Multidisciplinary Approach in Creative Subtitling'. *MonTI 4*. https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/26944/1/MonTI_04_07.pdf.

Pedersen, Jan. 2005. How Is Culture Rendered in Subtitles? In *MuTra 2005 Challenges of Multidimensional Translation*.

http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_Pedersen_Jan.pdf. 'The FAR Model: Assessing Quality in Interlingual Subtitling'. n.d.

http://www.jostrans.org/issue28/art_pedersen.php.